

ENR 1.12 ZAKROČOVÁNÍ PROTI CIVILNÍMU LETADLU

ENR 1.12 INTERCEPTION OF CIVIL AIRCRAFT

1.12.1 Postupy při zakročování

1.12.1.1 Následující postupy a vizuální signály se používají nad územím České republiky v případě zakročování proti letadlu. Letadlo proti kterému zakročuje jiné letadlo musí okamžitě:

- sledovat instrukce předávané zakročujícím letadlem, uposlechnout a odpovídat na vizuální návěsti v souladu s postupy uvedenými v Dodatku 1 ICAO Annexu 2,
- informovat, je-li to možné, příslušné stanoviště letových provozních služeb,
- pokusit se navázat radiové spojení se zakročujícím letadlem nebo s příslušným stanovištěm řídicím zakročování, pomocí všeobecného volání na tísňovém kmitočtu 121,5 MHz s udáním své identifikace a povahy letu,
- je-li vybaveno odpovídačem sekundárního radaru nastavit mód A kód 7700, pokud neobdrží jiné instrukce od příslušného stanoviště letových provozních služeb,

1.12.1.2 Jestliže se v průběhu zakročování podaří navázat obousměrné radiové spojení na tísňovém kmitočtu, avšak korespondenci nelze provádět ve společném jazyce, musí být proveden pokus předat základní instrukce pomocí dvakrát vysílaných frází a výslovností.

1.12.2 Fráze používané letadlem proti kterému je zakročováno

1.12.1 Intercepting procedures

1.12.1.1 Following procedures and visual signals are applied in the territory of the C.R. in the event of intercepting aircraft. An aircraft which is intercepted by another aircraft shall immediately:

- follow the instructions given by the intercepting aircraft, interpreting and responding to visual signals in accordance with the specifications in Appendix 1 of ICAO Annex 2,
- notify, if possible, the appropriate air traffic services unit,
- attempt to establish radiocommunication with the intercepting aircraft or with the appropriate intercept control unit, by making a general call on the emergency frequency 121,5 MHz, giving the identity of the intercepted aircraft and the nature of the flight,
- if equipped with SSR transponder, select Mode A, Code 7700, unless otherwise instructed by the appropriate air traffic services unit,

1.12.1.2 If radio contact is established during interception but communication in a common language is not possible attempts shall be made to convey instructions, acknowledgement of instructions and essential information by using the phrases and pronunciation in the following table, transmitting each phrase twice.

1.12.2 Phrases for use by intercepted aircraft

| Fráze Phrase | Výslovnost Pronunciation | Význam Meaning |
|-------------------------------|-----------------------------|--|
| Call Sign | Kól Sajn | Moje volací značka je My call sign is |
| Wilco | Vilkou | Rozumím, provedu Understood, Will comply |
| Cannot | Kennot | Nemohu provést Unable to comply |
| Repeat | Ripít | Opakuji Vaše instrukce Repeat your instruction |
| Am Lost | Em Lost | Polohu neznám Position unknown |
| Mayday | Médé | Jsem v tísni I am in distress |
| Hijack | Haj-Džek | Jsem předmětem nezákonného zásahu I have been hijacked |
| Land (název místa/place name) | Lend | Žádám přistát v (název místa) I request to land at (place name) |
| Descend | Disend | Žádám klesat I require descent |

1.12.3 Fráze používané zakročujícím letadlem

1.12.3 Phrases for use by intercepting aircraft

| Fráze Phrase | Výslovnost Pronunciation | Význam Meaning |
|-----------------|-----------------------------|--|
| Call Sign | Kól Sajn | Jaká je Vaše volací značka What is your call sign |
| Follow | Folou | Následujte mě Follow me |
| Descent | Disend | Klesejte na přistání Descend for landing |
| You Land | Jú Lend | Přistaňte na tomto letišti Land at this aerodrome |
| Proceed | Prosíd | Můžete pokračovat You may proceed |

Poznámka 1: Podmínky nemusí být vždy vhodné pro použití fráze "HIJACK".

Note 1: Circumstances may not always permit, nor make desirable to use the phrase "HIJACK".

Poznámka 2: Předávaná volací značka je značka používaná při radiovém spojení se stanovišti letových provozních služeb a odpovídající identifikaci letadla uvedeném v letovém plánu.

Note 2: The call sign required to be given is that used in radiotelephony communications with air traffic service units and corresponding to the aircraft identification in the flight plan.

1.12.4. Jestliže se instrukce, předávané letadlu pomocí radiového spojení z jakýchkoliv zdrojů liší od instrukcí předávaných zakročujícím letadlem pomocí vizuální návěsti, letadlo proti kterému je zakročováno musí okamžitě žádat o vyjasnění a přitom se i nadále řídit vizuálními instrukcemi předávanými zakročujícím letadlem

1.12.4. If any instructions received by radio from any sources conflict with those given by the intercepting aircraft by visual signals, the intercepted aircraft shall request immediate clarification while continuing to comply with visual instructions given by the intercepting aircraft.

1.12.4.1 Jestliže se v průběhu zakročování podaří navázat oboustranné spojení na tísňovém kmitočtu, musí letadlo proti kterému je zakročováno, okamžitě potvrdit předávané instrukce.

1.12.4.1 If radio contact is established during interception on emergency frequency 121,5 MHz, an aircraft which is intercepted has to confirm immediately instructions given by intercepting aircraft.

1.12.4.2 Vizuální signály používané při zakročování jsou popsány na straně ENR 1.12.3

1.12.4.2 The visual signals for use in the event of interception are detailed on the page ENR 1.12.3

1.12.5 Postupy pro zakročování proti letadlům

1.12.5 Interception procedures

1.12.5.1 Nad územím České republiky jsou při zakročování proti letadlům uplatňovány dále uvedené postupy a signály:

1.12.5.1 The following procedures and visual signals apply over the C.R. territory in the event of interception of aircraft:

1.12.5.2 Ve vzdušném prostoru České republiky bude zakročováno proti letadlům, která:

1.12.5.2 Aircraft operating in the airspace of the C. R. will be intercepted when:

- létají v zakázaných či omezených prostorech;
- neuposlechla pokynů stanoviště řízení letového provozu;
- provádějí zakázanou činnost.

- flying within prohibited and restricted areas;
- not conforming themselves to instructions of ATC;
- engaged in prohibited activity.

1.12.6 Vizuální signály jsou podrobně popsány v následující tabulce.

1.12.6 The visual signals are detailed in the following table.

| Signály podávané zakročujícím letadlem a odpovědi narušitele Signals initiated by intercepting aircraft and responses by intercepted aircraft | | | | |
|--|--|--|---|---------------------------------|
| Série Series | Návěsti ZAKROČUJÍCÍHO letadla INTERCEPTING Aircraft Signals | Význam Meaning | Odpovědi letadla NARUŠITELE INTERCEPTED Aircraft Responds | Význam Meaning |
| 1 | <p>DEN nebo NOC - Kývání z křídla na křídlo a rozsvěcování polohových světel v nepravidelných intervalech (a přistávacích světel u vrtulníků) prováděné v poloze mírně nad a před letadlem a zpravidla vlevo od letadla narušitele (a nebo vpravo v případě, že narušitelem je vrtulník). Po potvrzení mírná zatáčka na úrovni letadla, zpravidla doleva do požadovaného kursu letu (nebo vpravo v případě vrtulníku).</p> <p><i>Poznámka 1: Meteorologické podmínky nebo konfigurace terénu mohou způsobit, že zakročující letadlo musí zaujmout polohu mírně nad a před letadlem a vpravo od letadla narušitele a následnou zatáčku provést doprava.</i></p> <p><i>Poznámka 2: Jestliže letadlo narušitel nemůže udržovat rychlost zakročujícího letadla, zakročující letadlo provede sérii vyčkávacích okruhů a kývá křídly vždy, když míjí letadlo narušitele.</i></p> | <p>Jste narušitel. Následujte mne.</p> | <p>DEN nebo NOC - Kývání z křídla na křídlo, zhasínání a rozsvěcování polohových světel v nepravidelném intervalu a následování.</p> <p><i>Poznámka: Další postupy pro letadlo narušitele jsou uvedeny v předpisu L 2, Hlava 3, ustanovení 3.8.</i></p> | <p>Rozumím, provedu.</p> |
| | <p>DAY or NIGHT - Rocking aircraft and flashing navigational lights at irregular intervals (at landing lights in the case of a helicopter) from a position slightly above and ahead of, and normally to the left of, the intercepted aircraft (or to the right if the intercepted aircraft is a helicopter) and, after acknowledgement, a slow level turn, normally to the left, (or to the right in the case of a helicopter) on the desired heading.</p> <p><i>Note 1: Meteorological conditions or terrain may require the intercepting aircraft to reverse the positions and direction of turn given above in Series 1.</i></p> <p><i>Note 2: If the intercepted aircraft is not able to keep the intercepting aircraft, the latter is expected to fly a series of race-track patterns and rock the aircraft each time it passes intercepted aircraft.</i></p> | <p>You have been intercepted. Follow me.</p> | <p>DAY or NIGHT - Rocking aircraft, flashing navigational lights at irregular intervals and following.</p> <p><i>Note: Additional action required to be taken by intercepted aircraft is prescribed in Annex 2, Chapter 3, para 3.8</i></p> | <p>Understood, will comply.</p> |
| 2 | <p>DEN nebo NOC - Ostrý odpoutávací manévr od letadla narušitele sestávající ze stoupavé zatáčky o 90 stupňů nebo více, bez křižování směru letadla narušitele.</p> | <p>Můžete pokračovat.</p> | <p>DEN nebo NOC - Kývání z křídla na křídlo.</p> | <p>Rozumím, provedu.</p> |
| | <p>DAY or NIGHT - An abrupt break away manoeuvre from the intercepted aircraft consisting of a climbing turn of 90 degrees or more without crossing the line of the intercepted aircraft.</p> | <p>You may proceed.</p> | <p>DAY or NIGHT - Rocking the aircraft.</p> | <p>Understood, will comply.</p> |

Signály podávané zakročujícím letadlem a odpovědi narušitele
Signals initiated by intercepting aircraft and responses by intercepted aircraft

| Série Series | Návěsti ZAKROČUJÍCÍHO letadla INTERCEPTING Aircraft Signals | Význam Meaning | Odpovědi letadla NARUŠITELE INTERCEPTED Aircraft Responds | Význam Meaning |
|-----------------|---|-----------------------------|--|--------------------------|
| 3 | DEN nebo NOC - Okruh nad letištěm, vysunutí podvozku, stálé rozsvícení přistávacích světlometů a přelet přistávací dráhy ve směru přistání nebo je-li letadlo narušitel vrtulník, přeletět prostor jeho přistání. | Přistaňte na tomto letišti. | DEN nebo NOC - Vysunutí podvozku, stálé zapnutí přistávacích světlometů, následování zakročujícího letadla a jestliže po přeletu dráhy se přistání považuje za bezpečné, pokračovat na přistání. | Rozumím, provedu. |
| | DAY or NIGHT - Lowering landing gear, showing steady landing lights and overflying runway in use or, if the intercepted aircraft is a helicopter, overflying the helicopter landing area. In the case of helicopters, the intercepting helicopter makes a landing approach, coming to hover near to the landing area. | Land at this aerodrome. | DAY or NIGHT - Lowering landing gear, showing steady landing lights and following the intercepting aircraft and, if after overflying the runway in use or helicopter landing area, landing is considered safe, proceeding to land. | Understood, will comply. |

Návěsti letadla narušitele a odpovědi zakročujícího letadla
Signals initiated by intercepted aircraft and responses by intercepting aircraft

| Série Series | Návěsti letadla NARUŠITELE INTERCEPTED Aircraft Signals | Význam Meaning | Odpovědi ZAKROČUJÍCÍHO letadla INTERCEPTING Aircraft Responds | Význam Meaning |
|-----------------|---|--|---|---|
| 4 | DEN nebo NOC - Zasunutí podvozku, přerušované světlo přistávacích světlometů při průletu nad přistávací dráhou ve výšce vyšší než 1000 ft, avšak maximálně 2000 ft nad letištěm a pokračování po okruhu nad letištěm. V případě vrtulníku přelet nad místem přistání ve výšce vyšší než 170 ft, avšak maximálně 330 ft. Není-li možno použít přerušované světlo přistávacích světlometů, jakákoliv jiná přerušovaná světla. | Určené letiště nevyhovuje pro přistání. | DEN nebo NOC - Je-li žádoucí, aby letadlo narušitel sledovalo zakročující letadlo na jiné letiště, zasune toto podvozok a použije návěsti Série 1 stanovených pro zakročující letadla. Je-li rozhodnuto uvolnit letadlo narušitele, použije zakročující letadlo návěsti Série 2 stanovených pro zakročující letadla. | Rozumím, následujte mne. Rozumím, můžete pokračovat. |
| | DAY or NIGHT - Raising landing gear and flashing landing lights while passing over runway in use or helicopter landing area at a height exceeding 1000 ft (but not exceeding 2000 ft). In the case of a helicopter, at a height 170 ft but not exceeding 330 ft above the aerodrome level, and continuing to circle runway in use or helicopter landing area. If unable to flash landing lights, flash any other lights available. | Aerodrome you have designated is inadequate. | DAY or NIGHT - If it is desired that the intercepted aircraft follow the intercepting aircraft to an alternate aerodrome, the intercepting aircraft raises its landing gear and uses the Series 1 signals prescribed for intercepting aircraft. If it is decided to release the intercepted aircraft, the intercepting aircraft uses the Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft. | Understood, follow me. Understood, you may proceed. |
| 5 | DEN nebo NOC - Pravidelné rozsvěcování a zhasínání všech světel, která jsou k dispozici, takovým způsobem, aby byl rozdíl od světel zábleskových. | Nemohu provést. | DEN nebo NOC - Použití návěstí Série 2 předepsaných pro zakročující letadla. | Rozumím. |
| | DAY or NIGHT - Regular switching on and off of all available lights but in such a manner as to be distinct from flashing lights. | Cannot comply. | DAY or NIGHT - Use Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft. | Understood. |
| 6 | DEN nebo NOC - Nepravidelné rozsvěcování a zhasínání všech světel, která jsou k dispozici. | Jsem v tísní. | DEN nebo NOC - Použití návěstí Série 2 předepsaných pro zakročující letadla. | Rozumím. |
| | DAY or NIGHT - Irregular flashing of all available lights. | In distress. | DAY or NIGHT - Use Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft. | Understood. |